

Distr.: General  
14 November 2013  
Arabic  
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الثامنة والستون

البند ١٤٦ من جدول الأعمال

تمويل الآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين

## تقرير الأداء الثاني عن ميزانية الآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣

تقرير الأمين العام

موجز

يُقدّم التقرير الثاني عن أداء ميزانية الآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ عملاً بقرار الجمعية العامة ٦٧/٢٤٤ ألف. ويقدم التقرير تقديراً للمستوى النهائي المتوقع للنفقات لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، مع مراعاة التغيرات في بارامترات معدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة في مقابل الافتراضات الواردة في تقرير الأداء الأول (A/67/596) الذي استعرضته الجمعية العامة في دورتها السابعة والستين وشكل أساساً للاعتماد المنقح لفترة السنتين.

وتعكس الاحتياجات المنقحة نقصاناً إجماليه ٨٠٠ ٦٧٧ ٣٤ دولار (صافيه ٩٠٠ ٠٠٦ ٣٣ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. وينجم الانخفاض عن نقصان في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى (إجماليه ٤٠٠ ٤١٥ ٣٥ دولار (صافيه ٩٠٠ ٥١١ ٣٣ دولار))، وعن نقصان يعزى إلى تقلبات أسعار الصرف (إجماليه ٦٠٠ ٧٢٣ ٦٠٠ دولار (صافيه ٠٠٠ ٦٤٦ ٦٤٦ دولار))، تقابله جزئياً زيادة ناجمة عن أثر التضخم (إجماليها ٢٠٠ ٤٦١ ١ دولار (صافيه ٠٠٠ ١٥١ ١ دولار)).



ويُطلب إلى الجمعية العامة تنقيح الاعتماد المخصص للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ ليصبح إجماليه ١٨ ٩٩٨ ٧٠٠ دولار (صافيه ١٨ ٠٧٨ ٧٠٠ دولار).

## أولاً - مقدمة

- ١ - يتمثل هدف تقرير الأداء هذا عن أداء ميزانية الآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين في وضع تقدير للمستوى النهائي المتوقع للموارد المطلوبة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. ويستند التقدير إلى النفقات الفعلية عن فترة الشهور التسعة عشر الأولى من فترة السنتين والاحتياجات المتوقعة عن فترة الشهور الخمسة الأخيرة، وما طرأ من تغيرات في معدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة في مقابل الافتراضات الواردة في تقرير الأداء الأول (A/67/596) الذي استعرضته الجمعية العامة في دورتها السابعة والسنتين وشكل الأساس الذي استند إليه الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.
- ٢ - ولقد كانت أنشطة الآلية المتوقعة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ بأغلبها قضائية ولذلك ترتبط معظم الاحتياجات بالسرعة التي تتقدم بها الأنشطة القضائية.

## ثانياً - شرح التغيرات في الاحتياجات من النفقات

- ٣ - تعكس التقديرات الواردة في هذا التقرير نقصاناً إجماليه ٣٤ ٦٧٧ ٨٠٠ دولار (صافيه ٣٣ ٠٠٦ ٩٠٠ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح الذي وافقت عليه الجمعية العامة في قرارها ٦٧/٢٤٤ ألف. ويرد في الجدولين ١ و ٢ توزيع التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح فيما يتعلق بالآلية لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

الجدول ١  
التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب العنصر  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
النفقات						
فرع أروشا						
الدوائر	٣٩٧٢,٢	(٣٦,٨)	٢٠,٩	(٣٩٣٦,٤)	(٣٩٥٢,٣)	١٩,٩
مكتب المدعي العام	٧٠١٨,٢	(١٥٦,٧)	٣٦٧,٢	(٣٨٨٤,٣)	(٣٦٧٣,٨)	٣٣٤٤,٤
قلم المحكمة	٣٧٥٩٩,٣	(٤٦٠,٢)	٧٧٧,٢	(٢٩٦٧٠,٦)	(٢٩٣٥٣,٦)	٨٢٤٥,٧
إدارة السجلات والمحفوظات	٢٣٧٤,٠	(٩٠,٩)	٢٣٥,٩	(١٩٩٨,٨)	(١٨٥٣,٨)	٥٢٠,٢
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٥٠٩٦٣,٧</b>	<b>(٧٤٤,٦)</b>	<b>١٤٠١,٢</b>	<b>(٣٩٤٩٠,١)</b>	<b>(٣٨٨٣٣,٥)</b>	<b>١٢١٣٠,٢</b>
فرع لاهاي						
الدوائر	٣٠,٨	-	(٠,١)	٣٧,٦	٣٧,٥	٦٨,٣
مكتب المدعي العام	٢٠٥,٥	٠,٢	٩,١	٢٥٧,٣	٢٦٦,٦	٤٧٢,١
قلم المحكمة	١٣٦٠,٠	٢٠,٤	٢٧,٦	٣٤٦٩,٣	٣٥١٧,٣	٤٨٧٧,٣
إدارة السجلات والمحفوظات	١١١٦,٥	٠,٤	٢٣,٤	٣١٠,٥	٣٣٤,٣	١٤٥٠,٨
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٢٧١٢,٨</b>	<b>٢١,٠</b>	<b>٦٠,٠</b>	<b>٤٠٧٤,٧</b>	<b>٤١٥٥,٧</b>	<b>٦٨٦٨,٥</b>
<b>مجموع النفقات (الإجمالي)</b>						
	٥٣٦٧٦,٥	(٧٢٣,٦)	١٤٦١,٢	(٣٥٤١٥,٤)	(٣٤٦٧٧,٨)	١٨٩٩٨,٧
الإيرادات						
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٥٩٠,٩	(٧٧,٦)	٣١٠,٢	(١٩٠٣,٥)	(١٦٧٠,٩)	٩٢٠,٠
<b>مجموع الاحتياجات (الصافي)</b>	<b>٥١٠٨٥,٦</b>	<b>(٦٤٦,٠)</b>	<b>١١٥١,٠</b>	<b>(٣٣٥١١,٩)</b>	<b>(٣٣٠٠٦,٩)</b>	<b>١٨٠٧٨,٧</b>

الجدول ٢  
التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع		
النفقات						
فرع أروشا						
الوظائف	٨ ١١٧,٧	(٣٣٤,٣)	٩٠٠,٥	(٣ ٩٠٧,٩)	(٣ ٣٤١,٧)	٤ ٧٧٦,٠
تكاليف الموظفين الأخرى	٢٠ ٦٦١,٩	(١٩٣,٤)	١١٧,٧	(١٩ ٠٣٢,٦)	(١٩ ١٠٨,٣)	١ ٥٥٣,٦
التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	٣ ٦٩١,٨	(٣٦,٨)	٢١,٩	(٣ ٦٦٧,٢)	(٣ ٦٨٢,١)	٩,٧
الاستشاريون	١٥٥,٢	(١,٦)	١,٠	(٩٢,٩)	(٩٣,٥)	٦١,٧
سفر الممثلين	٢٨٠,٤	-	(١,٠)	(٢٦٩,٢)	(٢٧٠,٢)	١٠,٢
سفر الموظفين	٢ ١٧٦,١	-	(٧,٧)	(١ ٣٧٨,٥)	(١ ٣٨٦,٢)	٧٨٩,٩
الخدمات التعاقدية	٤ ٥٤٠,٨	(٤٥,٣)	٢٦,٨	(٣ ٩٤٢,٠)	(٣ ٩٦٠,٥)	٥٨٠,٣
مصروفات التشغيل العامة	٣ ٢٧٥,٠	(٣٢,٦)	١٩,٩	(٢ ٨٦٨,٤)	(٢ ٨٨١,١)	٣٩٣,٩
اللوازم والمواد	٥٣٥,٦	(٥,٤)	٣,١	(٥٢٧,٥)	(٥٢٩,٨)	٥,٨
الأثاث والمعدات	١ ١٩٤,١	(١٢,١)	٧,١	(٨٠٧,٤)	(٨١٢,٤)	٣٨١,٧
تحسين أماكن العمل	٣ ٧٤٦,٨	(٥,٥)	٢,٤	(٧٤٣,٧)	(٧٤٦,٨)	٣ ٠٠٠,٠
المنح والتبرعات	٢٢٧,٠	-	-	(١٢٦,٨)	(١٢٦,٨)	١٠٠,٢
الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢ ٣٦١,٣	(٧٧,٦)	٣٠٩,٥	(٢ ١٢٦,٠)	(١ ٨٩٤,١)	٤٦٧,٢
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٥٠ ٩٦٣,٧</b>	<b>(٧٤٤,٦)</b>	<b>١ ٤٠١,٢</b>	<b>(٣٩ ٤٩٠,١)</b>	<b>(٣٨ ٨٣٣,٥)</b>	<b>١٢ ١٣٠,٢</b>
فرع لاهاي						
الوظائف	١ ٥٠٨,١	(١,٠)	٥١,٦	٤٦٩,٢	٥١٩,٨	٢ ٠٢٧,٩
تكاليف الموظفين الأخرى	١٧,٢	٠,٤	٠,٢	١ ٢٩٢,٧	١ ٢٩٣,٣	١ ٣١٠,٥
سفر الممثلين	٣٠,٨	-	(٠,١)	٣٧,٦	٣٧,٥	٦٨,٣
سفر الموظفين	١ ٦٢,٠	-	(١,١)	٣١٢,٦	٣١١,٥	٤٧٣,٥

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				
	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
الخدمات التعاقدية	٨١,٨	١,٢	٠,٦	(٣,٤)	٨٠,٢
مصروفات التشغيل العامة	٦٨٣,٣	٢٠,٤	٨,١	(٥٥٦,٥)	١٥٥,٣
الأثاث والمعدات	-	-	-	٢٣٠٠,٠	٢٣٠٠,٠
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٢٩,٦	-	٠,٧	٢٢٢,٥	٤٥٢,٨
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٢٧١٢,٨</b>	<b>٢١,٠</b>	<b>٦٠,٠</b>	<b>٤٠٧٤,٧</b>	<b>٤١٥٥,٧</b>
<b>مجموع النفقات (الإجمالي)</b>	<b>٥٣٦٧٦,٥</b>	<b>(٧٢٣,٦)</b>	<b>١٤٦١,٢</b>	<b>(٣٥٤١٥,٤)</b>	<b>١٨٩٩٨,٧ (٣٤٦٧٧,٨)</b>
الإيرادات					
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٥٩٠,٩	(٧٧,٦)	٣١٠,٢	(١٩٠٣,٥)	٩٢٠,٠ (١٦٧٠,٩)
<b>مجموع الاحتياجات (الصافي)</b>	<b>٥١٠٨٥,٦</b>	<b>(٦٤٦,٠)</b>	<b>١١٥١,٠</b>	<b>(٣٣٥١١,٩)</b>	<b>١٨٠٧٨,٧ (٣٣٠٠٦,٩)</b>

## ألف - التغيرات في افتراضات الميزانية

أسعار الصرف ومعدلات التضخم (زيادة: ٢٠٠ ٥٠٥ دولار)

٤ - تعزى الزيادة الصافية في هذه الفئة إلى الأثر المترتب على تغيرات معدل التضخم (زيادة قدرها ٢٠٠ ١٤٦١ دولار) التي يقابلها جزئياً انخفاض الاحتياجات بسبب التغيرات في سعر الصرف (نقصان قدره ٦٠٠ ٧٢٣ دولار). وتستند تسويات الموارد المتصلة بالوظائف لعام ٢٠١٣ إلى التجربة الفعلية في عام ٢٠١٣، قياساً إلى أسعار الصرف ومعدلات التضخم التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ للمحكمتين. وتستند التسويات لعام ٢٠١٢ إلى التجربة الفعلية في عام ٢٠١٢ قياساً إلى أسعار الصرف ومعدلات التضخم التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ التي تشمل التوقعات للشهرين الأخيرين من عام ٢٠١٢. وفيما يتعلق بالاحتياجات غير المتصلة بالوظائف، تستند التسويات إلى التجربة الفعلية في فترة الستين حتى الآن قياساً إلى الاحتياجات التي أُقرت في الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣.

٥ - ومن أجل تقدير أثر تقلبات أسعار الصرف التي شهدتها عام ٢٠١٣، استخدمت في هذا التقرير الأسعار المعمول بها من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر، مع تطبيق سعر صرف شهر تشرين الأول/أكتوبر على شهري تشرين الثاني/نوفمبر و كانون الأول/ديسمبر. ويُظهر انخفاض الاحتياجات تحت بند أسعار الصرف قوة دولار الولايات المتحدة مقارنة بالشلن التتري التي يقابلها جزئياً ضعف دولار الولايات المتحدة مقارنة باليورو. وترد تفاصيل الافتراضات في المرفق الأول لهذا التقرير.

٦ - وفيما يتعلق بالتضخم، تستند التسويات إلى آخر ما توفر من معلومات عن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وإلى التسويات الناتجة عن الفروق في مؤشرات التسوية الفعلية للوظائف من الفئة الفنية والفئات العليا، والتسويات الفعلية لتكلفة المعيشة المطبقة على جداول مرتبات الموظفين من فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها مقارنة بالافتراضات التي وُضعت في الاعتمادات المنقحة.

## باء - التغييرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى

٧ - يبين هذا الفرع التغييرات التي وردت تحت عمود "التغييرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى" في الجداول من ٣ إلى ٦.

### الدوائر

#### الجدول ٣

### التغييرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

التغييرات المتوقعة					الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	وجه الإنفاق
الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣	التغييرات في شغل الوظائف والتغييرات الأخرى	التضخم	سعر الصرف	المجموع		
فرع أروشا						
						مرتبات وبدلات القضاة
٩,٧ (٣ ٦٨٢,١)	(٣ ٦٦٧,٢)	٢١,٩	(٣٦,٨)	٣ ٦٩١,٨		
١٠,٢ (٢٧٠,٢)	(٢٦٩,٢)	(١,٠)	-	٢٨٠,٤		سفر الممثلين
١٩,٩ (٣ ٩٥٢,٣)	(٣ ٩٣٦,٤)	٢٠,٩	(٣٦,٨)	٣ ٩٧٢,٢		المجموع الفرعي

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى		المجموع	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
فرع لاهاي											
سفر الممثلين	٣٠,٨	-	(٠,١)	٣٧,٦	٣٧,٥	٦٨,٣					
المجموع الفرعي	٣٠,٨	-	(٠,١)	٣٧,٦	٣٧,٥	٦٨,٣					
المجموع	٤٠٠٣,٠	(٣٦,٨)	٢٠,٨	(٣٨٩٨,٨)	(٣٩١٤,٨)	٨٨,٢					

مرتبات وبدلات القضاة (نقصان: ٢٠٠ ٦٦٧ ٣ دولار، في فرع أروشا فقط)

٨ - يعزى النقصان البالغ ٢٠٠ ٦٦٧ ٣ دولار، وكله في فرع أروشا، إلى تدني مستوى النشاط القضائي في فرع أروشا عما كان متوقعاً، لسبب يرجع جزئياً إلى عدم إجراء محاكمات الفارين من العدالة. وعلاوة على ذلك، فإن انخفاض الاحتياجات ناجم أيضاً عن حقيقة كون جميع القضاة المكلفين بالتعامل مع الأنشطة القضائية في الآلية خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ هم القضاة الذين يعملون حالياً مع المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، ولا يتقاضون، بالتالي، أتعاباً عن المهام التي يؤديها لحساب الآلية. وترد في المرفق الثاني من هذا التقرير لمحة عامة عن الأنشطة القضائية خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. ويرد في المرفق الثاني لهذا التقرير عرض عام للأنشطة القضائية خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

سفر الممثلين (نقصان صاف: ٦٠٠ ٢٣١ دولار)، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (٢٠٠ ٢٦٩ دولار) وزيادة قدرها ٦٠٠ ٣٧ دولار في فرع لاهاي)

٩ - وهذا الانخفاض هو النتيجة الصافية لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ٢٠٠ ٢٦٩ دولار بسبب تدني الأنشطة القضائية عما كان متوقعاً خلال فترة السنتين، وحقيقة كون مقر رئيس الآلية يوجد في لاهاي، وبالتالي فجميع أشكال السفر في مهام رسمية التي يقوم بها الرئيس تنطلق من ذلك الموقع؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٦٠٠ ٣٧ دولار استناداً إلى الاحتياجات الفعلية. عندما أعدت ميزانية الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣، أدرجت معظم موارد السفر للآلية في الميزانية تحت باب فرع أروشا، على أساس أن فرع أروشا سوف يباشر العمليات القضائية قبل فرع لاهاي بعام، وأنه ستكون لفرع لاهاي أنشطة قضائية محدودة فقط. ومع ذلك، وفي أعقاب تعيين رئيس المحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١ رئيساً للآلية،

أصبح السفر الرسمي المرتبط بمنصبه ينطلق بمعظمه من لاهاي، وتم تسجيله بالتالي تحت باب فرع لاهاي التابع للآلية.

## مكتب المدعي العام

الجدول ٤

### التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				
	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
النفقات					
فرع أروشا					
الوظائف	٢٥٥,٦	(١٥,٤)	٢٨٤,٤	(٦٦٦,٩)	(٤٨٧,٩)
تكاليف الموظفين الأخرى	٣٦٨٩,٧	(٣٥,١)	٢٠,٨	(٢٨٣٥,١)	(٢٨٤٩,٤)
سفر الموظفين	٢٩٩,٥	-	(١,١)	١,٠	(٠,١)
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٥٢٣,٤	(١٦,٢)	٦٣,١	(٣٨٣,٣)	(٣٣٦,٤)
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٧٠١٨,٢</b>	<b>(١٥٦,٧)</b>	<b>٣٦٧,٢</b>	<b>(٣٨٨٤,٣)</b>	<b>(٣٦٧٣,٨)</b>
فرع لاهاي					
الوظائف	١٣٦,٤	-	١٠,٢	١٤٥,٩	١٥٦,١
تكاليف الموظفين الأخرى	٧,٣	٠,٢	٠,١	١٠٧,٣	١٠٧,٦
سفر الموظفين	٣٨,٤	-	(٠,٣)	٠,٣	-
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٣,٤	-	(٠,٩)	٣,٨	٢,٩
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٢٠٥,٥</b>	<b>٠,٢</b>	<b>٩,١</b>	<b>٢٥٧,٣</b>	<b>٢٦٦,٦</b>
<b>مجموع النفقات (الإجمالي)</b>	<b>٧٢٢٣,٧</b>	<b>(١٥٦,٥)</b>	<b>٣٧٦,٣</b>	<b>(٣٦٢٧,٠)</b>	<b>(٣٤٠٧,٢)</b>

الإيرادات



التغيرات المتوقعة					وجه الإنفاق	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣
الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التنضخم	سعر الصرف	سعر الصرف		
٢١٣,٣	(٣٣٣,٥)	(٣٧٩,٥)	٦٢,٢	(١٦,٢)	٥٤٦,٨	الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
٣٦٠٣,٢	(٣٠٧٣,٧)	(٣٢٤٧,٥)	٣١٤,١	(١٤٠,٣)	٦٦٧٦,٩	مجموع الاحتياجات (الصافي)

الوظائف (نقصان صاف: ٥٢١ ٠٠٠ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (٦٦٦ ٩٠٠ دولار) وزيادة قدرها ١٤٥ ٩٠٠ دولار في فرع لاهاي)

١٠ - وهذا الانخفاض هو النتيجة الصافية لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ٦٦٦ ٩٠٠ دولار يعزى إلى زيادة معدلات الشواغر عما كان متوقعا خلال فترة السنتين. وخلال عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشواغر ٤٢,٥ في المائة للوظائف من الفئة الفنية و ٦٦,٧ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة. وخلال الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشواغر ١٨,١ في المائة للوظائف من الفئة الفنية و ٦٦,٧ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. وفي نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، كان مجموع الوظائف التي لا تزال شاغرة خمس وظائف (وظيفة واحدة من الفئة الفنية وأربع وظائف من فئة الخدمات العامة). وتجدر الإشارة إلى أن مهام الوظائف الأربع من فئة الخدمات العامة يؤديها موظفون معينون برتبة الخدمة الميدانية، وذلك باستخدام الأموال المخصصة للمساعدة المؤقتة العامة.

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ١٤٥ ٩٠٠ دولار نظراً إلى أن معدلات الشواغر الفعلية أدنى من المعدلات المدرجة في الميزانية لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. ولقد استندت ميزانية الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣ إلى معدلات الشواغر القياسية البالغة ٥٠ في المائة للفئة الفنية والفئات العليا و ٤٠ في المائة لفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وخلال الفترة الممتدة من تموز/يوليه ٢٠١٣ إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشواغر التي تحققت نسبة ٣٣,٣ في المائة للوظائف من الفئة الفنية ونسبة صفر في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة والوظائف المتصلة بها. وفي نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، شُغلت جميع الوظائف من الفئة الفنية والفئات العليا في فرع لاهاي.

تكاليف الموظفين الأخرى (نقصان صاف: ٨٠٠ ٧٢٧ ٢ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (١٠٠ ٨٣٥ ٢ دولار) وزيادة قدرها ٣٠٠ ١٠٧ دولار في فرع لاهاي ١١ - ويعكس هذا النقصان الأثر الصافي لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ١٠٠ ٨٣٥ ٢ دولار نتيجة لتدني مستوى الأنشطة القضائية عما كان متوقعا خلال فترة الستين، لسبب يرجع جزئيا إلى عدم محاكمة متهمين هارين. ولم يُلق القبض على المتهمين الهارين خلال هذه الفترة، ولذلك لم تُستخدم أية أموال لمحاكمة القضيتين؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٣٠٠ ١٠٧ دولار لتغطية: '١' الاستعانة بموظف قانوني ومساعد إداري في إطار المساعدة المؤقتة لتقديم الدعم من أجل إنشاء مكتب المدعي العام (فرع لاهاي)؛ '٢' الاستعانة بموظف من فئة الخدمات العامة (الرتب الأخرى) لمدة ثلاثة أشهر للاضطلاع بعبء عمل موظفات يقضين إجازة الأمومة. وتعكس الزيادة البالغة ٣٠٠ ١٠٧ دولار الواردة في تقرير الأداء الحالي الخبرة المكتسبة منذ بدء العمليات في الفرع في تموز/يوليه ٢٠١٣.

سفر الموظفين (زيادة: ١ ٣٠٠ دولار، بما في ذلك زيادة قدرها ١ ٠٠٠ دولار في فرع أروشا، وزيادة قدرها ٣٠٠ في فرع لاهاي)

١٢ - تعكس هذه الزيادة الطفيفة تقديرات أدق تستند إلى النفقات الفعلية والرحلات المتوقعة خلال بقية فترة الستين.

الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (نقصان صاف: ٥٠٠ ٣٧٩ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (٣٠٠ ٣٨٣ دولار) وزيادة قدرها ٨٠٠ ٣ دولار في فرع لاهاي)

١٣ - ويرتبط النقصان في الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين ارتباطا مباشرا بانخفاض الاحتياجات تحت بند الوظائف.

## قلم المحكمة

الجدول ٥

## التغيرات المتوقعة والاعتمادات النهائية المقترحة حسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	
	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التضخم	سعر الصرف		
النفقات						
<b>فرع أروشا</b>						
الوظائف	٢ ٢٩٣,٢	(١ ٢٦٥,٧)	(١ ٥٠٩,٥)	٣٨٧,٠	(١٤٣,٢)	٣ ٥٥٨,٩
تكاليف الموظفين الأخرى	٧١٣,٣	(١ ٦٢٥٨,٩)	(١ ٦١٩٧,٥)	٩٦,٩	(١٥٨,٣)	١ ٦ ٩٧٢,٢
الاستشاريون	٦١,٧	(٩٣,٥)	(٩٢,٩)	١,٠	(١,٦)	١٥٥,٢
سفر الموظفين	٤٦٩,٣	(١ ٣٤٧,٨)	(١ ٣٤١,٥)	(٦,٣)	-	١ ٨١٧,١
الخدمات التعاقدية	٥٨٠,٣	(٣ ٨٦٥,٩)	(٣ ٨٤٧,٧)	٢٦,٢	(٤٤,٤)	٤ ٤٤٦,٢
مصروفات التشغيل العامة	٣٩٣,٩	(٢ ٨٨١,١)	(٢ ٨٦٨,٤)	١٩,٩	(٣٢,٦)	٣ ٢٧٥,٠
اللوازم والمواد	٥,٨	(٥٢٩,٨)	(٥٢٧,٥)	٣,١	(٥,٤)	٥٣٥,٦
الأثاث والمعدات	٣٨١,٧	(٨١٢,٤)	(٨٠٧,٤)	٧,١	(١٢,١)	١ ١٩٤,١
تحسين أماكن العمل	٣ ٠٠٠,٠	(٧٤٦,٨)	(٧٤٣,٧)	٢,٤	(٥,٥)	٣ ٧٤٦,٨
المنح والتبرعات	١٠٠,٢	(١٢٦,٨)	(١٢٦,٨)	-	-	٢٢٧,٠
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٤٦,٣	(١ ٤٢٤,٩)	(١ ٦٠٧,٧)	٢٣٩,٩	(٥٧,١)	١ ٦٧١,٢
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٨ ٢٤٥,٧</b>	<b>(٢٩ ٣٥٣,٦)</b>	<b>(٢٩ ٦٧٠,٦)</b>	<b>٧٧٧,٢</b>	<b>(٤٦٠,٢)</b>	<b>٣٧ ٥٩٩,٣</b>
<b>فرع لاهاي</b>						
الوظائف	٦٣١,٠	١١١,٦	٩١,٦	٢٠,٢	(٠,٢)	٥١٩,٤
تكاليف الموظفين الأخرى	١ ١٥٩,١	١ ١٥١,٨	١ ١٥١,٥	٠,١	٠,٢	٧,٣
سفر الموظفين	٣٩١,١	٣١١,٥	٣١٢,١	(٠,٦)	-	٧٩,٦
مصروفات التشغيل العامة	١٥٥,٣	(٥٢٨,٠)	(٥٥٦,٥)	٨,١	٢٠,٤	٦٨٣,٣
الأثاث والمعدات	٢ ٣٠٠,٠	٢ ٣٠٠,٠	٢ ٣٠٠,٠	-	-	-

التغيرات المتوقعة					
وجه الإنفاق	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢- ٢٠١٣	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٧٠,٤	-	(٠,٢)	١٧٠,٦	١٧٠,٤
المجموع الفرعي	١٣٦٠,٠	٢٠,٤	٢٧,٦	٣٤٦٩,٣	٤٨٧٧,٣
مجموع النفقات (الإجمالي)	٣٨٩٥٩,٣	(٤٣٩,٨)	٨٠٤,٨	(٢٦٢٠١,٣)	١٣١٢٣,٠ (٢٥٨٣٦,٣)
الإيرادات					
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٧٤١,٦	(٥٧,١)	٢٣٩,٧	(١٤٣٧,١)	٤٨٧,١ (١٢٥٤,٥)
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٣٧٢١٧,٧	(٣٨٢,٧)	٥٦٥,١	(٢٤٧٦٤,٢)	١٢٦٣٥,٩ (٢٤٥٨١,٨)

الوظائف (نقصان صاف: ١ ٤١٧ ٩٠٠ دولار، مما في ذلك نقصان في فرع أروشا (١ ٥٠٩ ٥٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٩١ ٦٠٠ في فرع لاهاي)

١٤ - وهذا النقصان هو الأثر الصافي لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ١ ٥٠٩ ٥٠٠ دولار يعزى أساساً إلى ارتفاع معدلات الشواغر عما ورد في الميزانية. وخلال بدء العمل في فرع أروشا في عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشغور ٦٣,٣ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ٦٢,٩ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وبلغ متوسط معدلات الشغور خلال الفترة من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣ نسبة ٣٤,٣ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ٥٤ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وبحلول نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣ بلغ مجموع الوظائف الشاغرة ٨ وظائف (٥ وظائف من الفئة الفنية و ٣ وظائف من فئة الخدمات العامة)، مما يعكس معدلاً فعلياً للشغور نسبته ٤١,٧ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ٤٢,٩ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. ويجري استقدام موظفين ملء الوظائف الشاغرة، ومن المتوقع ملؤها قبل نهاية فترة السنتين؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٩١ ٦٠٠ دولار نظراً لانخفاض معدلات الشواغر عما ورد في الميزانية خلال فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣. وتستند الميزانية الحالية إلى معدل شغور قياسي قدره ٥٠ في المائة لوظائف الفئة الفنية والفئات العليا و ٤٠ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وخلال الفترة من كانون الثاني/يناير

إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشغور ٦٣ في المائة (للفئة الفنية) و ١١,١ في المائة (للفئة الخدمات العامة). وفي نهاية أيلول/سبتمبر ٢٠١٣ بلغ مجموع الوظائف الشاغرة ٤ وظائف (٣ وظائف من الفئة الفنية ووظيفة واحدة من فئة الخدمات العامة)، مما يعكس معدلا فعليا للشغور نسبته ٥٠ في المائة لوظائف الفئة الفنية و ٣٣,٣ في المائة للوظائف من فئة الخدمات العامة. ويجري استقدام موظفين لشغل هذه الوظائف الأربع، ومن المتوقع شغلها قبل نهاية فترة الستين.

تكاليف الموظفين الأخرى (نقصان صاف: ١٥ ٠٤٦ ٠٠٠ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (١٦ ١٩٧ ٥٠٠ دولار) وزيادة قدرها ١ ١٥١ ٥٠٠ دولار في فرع لاهاي)

١٥ - وهذا النقصان هو الأثر الصافي لما يلي :

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ١٦ ١٩٧ ٥٠٠ دولار نتيجة لتدني مستوى الأنشطة القضائية عما كان متوقعا خلال فترة الستين، لسبب يرجع جزئيا إلى عدم محاكمة متهمين هارين. ولم يُلق القبض على المتهمين الهارين خلال هذه الفترة، ولذلك لم تُستخدم أية أموال للمحاكمة في هاتين القضيتين؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ١ ١٥١ ٥٠٠ دولار لتغطية: '١' الاستعانة بموظف إداري واحد وموظف قانوني واحد لتقديم الدعم خلال الفترة المؤدية إلى فتح فرع الآلية في لاهاي؛ '٢' توفير المساعدة المؤقتة من أجل استعراض سير الأعمال الإدارية ونظم المعلومات وتحقيق التكامل بينها لكفالة تمكن الآلية من تقديم خدمات الدعم مُعتمداً على عدد صغير من الموظفين. وتعكس الزيادة البالغة ١ ١٥١ ٥٠٠ دولار الواردة في تقرير الأداء الحالي الخبرة المكتسبة منذ بدء العمليات في الفرع في تموز/يوليه ٢٠١٣.

الاستشاريون والخبراء (نقصان: ٩٢ ٩٠٠ دولار في فرع أروشا فقط)

١٦ - يرجع النقصان، الحاصل في فرع أروشا فقط، إلى انخفاض الاحتياجات من الخدمات الاستشارية، نظرا لعدم إلقاء القبض على متهمين هارين في الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣.

سفر الموظفين (نقصان: ١ ٠٢٩ ٤٠٠ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (١ ٣٤١ ٥٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٣١٢ ١٠٠ دولار في فرع لاهاي

١٧ - وهذا النقصان هو الأثر الصافي لما يلي :

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ١ ٣٤١ ٥٠٠ دولار يُعزى إلى عاملين اثنين هما: التوقع، عند إعداد ميزانية الآلية للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣، بأن تُخصص غالبية الأموال المرصودة للسفر لأروشا نظرا لكون فرع أروشا بدأ عملياته قبل الموعد المقرر بسنة؛ وعدم توقع أي نشاط قضائي في لاهاي. غير أنه عقب تعيين رئيس قلم المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة في منصب رئيس قلم الآلية، انطلقت غالبية الأسفار المتعلقة بأنشطة قلم الآلية من لاهاي. ولذلك سُجلت تلك النفقات في فرع لاهاي للآلية. وبالإضافة إلى ذلك حصل انخفاض في النفقات أيضا نتيجة عدم الاحتياج إلى سفر الموظفين لدعم محاكمة المتهمين الهاربين، إذ لم تجر المحاکمتان خلال فترة الستين؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٣١٢ ١٠٠ دولار تعكس الاحتياجات الفعلية المتعلقة بسفر رئيس القلم وموظفي مكتبه المباشر وغيرهم من موظفي الدعم في قلم المحكمة. وكما جاء في الفقرة السابقة، فبعد تعيين رئيس قلم المحكمة الدولية ليوغوسلافيا في وظيفة مسجل الآلية، انطلقت غالبية أسفار موظفي مكتبه من لاهاي، بدلا من أن تنطلق من أروشا كما ورد في الميزانية.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٣ ٨٤٧ ٧٠٠ دولار في فرع أروشا فقط)

١٨ - يعكس النقصان، الحاصل في فرع أروشا فقط، انخفاض الاحتياجات من التدريب والترجمة التحريرية التعاقدية والطباعة الخارجية ومحامي الدفاع وغير ذلك من الخدمات التعاقدية، نتيجة لتدني مستوى النشاط القضائي في فرع أروشا عما كان متوقعا، وعدم محاكمة متهمين هاربين.

مصروفات التشغيل العامة (نقصان صاف: ٣ ٤٢٤ ٩٠٠ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (٢ ٨٦٨ ٤٠٠ دولار)، ونقصان في فرع لاهاي (٥٥٦ ٥٠٠ دولار)

١٩ - وهذا النقصان هو الأثر الصافي لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ٢ ٨٦٨ ٤٠٠ دولار يعكس انخفاض الاحتياجات من الأماكن المستأجرة والمرافق وصيانة الأثاث والمعدات والشحن والاتصالات والخدمات المتنوعة الأخرى، نتيجة لتدني مستوى النشاط القضائي في فرع أروشا عما كان متوقعا، لا سيما عدم محاكمة المتهمين الهاربين؛

(ب) فرع لاهاي: نقصان قدره ٥٥٦ ٥٠٠ دولار يُعزى إلى تباطؤ وتيرة التقدم في المناقشات عما كان متوقعا، وكذلك تباطؤ إبرام عدد من الاتفاقات المتوقعة لإنفاذ الأحكام، وهي أمور كانت ستتطلب دعما ماليا من الآلية. وتعتمد الآلية اعتمادا تاما على

تعاون الدول الأعضاء في إنفاذ أحكامها. إذ توافق الدول، على أساس الاتفاقات المبرمة مع الأمم المتحدة، على نقل الأفراد الذين تحكم الآلية بإدانتهم إلى سجونها الوطنية لإنفاذ الأحكام الصادرة بحقهم تحت إشراف الآلية، على النحو المنصوص عليه في المادة ٢٥ من النظام الأساسي. وقد سعت الآلية لإبرام اتفاقات من هذا القبيل مع عدة دول خلال الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣. غير أن طبيعة هذه الاتفاقات استلزمت عددا من عمليات اتخاذ القرار من جانب السلطات الوطنية، الأمر الذي تطلب إجراء مفاوضات جرت بوتيرة أبطأ مما كان متوقعا. وتتوقع الآلية في هذه المرحلة عدم انتهاء المفاوضات المؤدية إلى إبرام الاتفاقات بحلول نهاية عام ٢٠١٣.

اللوازم والمواد (نقصان: ٥٢٧ ٥٠٠ دولار في فرع أروشا فقط)

٢٠ - يُعزى النقصان، الحاصل في فرع أروشا فقط، إلى تدني مستوى النشاط القضائي في فرع أروشا عما كان متوقعا، لا سيما عدم محاكمة المتهمين الهاربين. ولم يخصص أي تمويل لفرع لاهاي تحت هذا البند من ميزانية فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

الأثاث والمعدات (زيادة صافية: ١ ٤٩٢ ٦٠٠ دولار، بما في ذلك نقصان في فرع أروشا (٨٠٧ ٤٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٢ ٣٠٠ ٠٠٠ دولار في فرع لاهاي)

٢١ - وهذه الزيادة هي الأثر الصافي لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ٨٠٧ ٤٠٠ دولار يرجع إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة باقتناء الأثاث والمعدات المكتبية الجديدة، نتيجة لنقل أثاث قابل للاستخدام من المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات المماثلة المرتكبة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤، وتقلص النشاط في قاعات المحكمة، فضلا عن انخفاض الاحتياجات من المعدات الأمنية ومعدات المختبرات وآلات الاختزال والمولدات الكهربائية وغيرها من لوازم الكهرباء، بسبب تقاسم الخدمات مع المحكمة الجنائية الدولية لرواندا؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٢ ٣٠٠ ٠٠٠ دولار لمعدات تجهيز البيانات الإلكترونية. وبالنظر إلى تاريخ بدء العمل في فرع لاهاي، وهو تموز/يوليه ٢٠١٣، لم ترصد أية اعتمادات للأثاث والمعدات في فرع لاهاي في ميزانية الفترة ٢٠١٢-٢٠١٣، حيث كان من المتوقع أن تغطي المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة الاحتياجات ذات الصلة إن

وجدت. وبعد إجراء مشاورات ثلاثية الأطراف بين المحكمتين والآلية، أُنْفِقَ على أن قيام هيكل أساسي متين ومتكامل لتكنولوجيا المعلومات يشكل عنصراً رئيسياً لا بد منه للانتقال إلى آلية قائمة بذاتها. وسيغطي التمويل خادوماً متكاملًا ومنصة تخزين للبيانات والربط الشبكي مرتبطة به، لكفالة إقامة خط اتصال يُعتمد عليه بين المحكمتين والآلية.

تحسين أماكن العمل (نقصان: ٧٤٣ ٧٠٠ دولار طراً حصراً تحت فرع أروشا)

٢٢ - وافقت الجمعية العامة، في قرارها ٢٤٠/٦٦ ألف وباء و ٢٤٤/٦٧ ألف وباء، على مبلغ قدره ٣ ملايين دولار لتغطية التكاليف الأولية لتشييد مرفق جديد في فرع الآلية في أروشا. ووافقت الجمعية كذلك في قرارها ٢٤٤/٦٧ بقاء على إنشاء حساب خاص متعدد السنوات لتسجيل نفقات المشروع. وبناءً على ذلك، جرى تحويل مبلغ قدره ٣ ملايين دولار في إطار التمويل المعتمد إلى حساب متعدد السنوات.

٢٣ - ويعكس النقصان البالغ ٧٤٣ ٧٠٠ دولار التسوية التي حرت لمواءمة الاحتياجات مع المبلغ الذي أقرته الجمعية العامة في القرارين ٢٤٠/٦٦ ألف وباء و ٢٤٤/٦٧ ألف وباء. وما زالت تكلفة المشروع الإجمالية كما وردت في تقرير الأمين العام عن بناء مرفق جديد للآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين الدوليتين، فرع أروشا (A/67/696) عند مستوى قدره ٧٣٣ ٧٨٧ ٨ دولاراً. وسيقدم تقرير مرحلي إلى الجمعية العامة خلال الجزء الرئيسي من دورتها التاسعة والستين.

المنح والتبرعات (نقصان: ١٢٦ ٨٠٠ دولار طراً حصراً تحت فرع أروشا)

٢٤ - يعزى النقصان الذي طراً كلياً تحت فرع أروشا إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بمساهمة المنظمة في إدارة شؤون السلامة والأمن التي تحسب على أساس عدد الموظفين. وقد أدى انخفاض معدل الأنشطة القضائية عن المستوى المتوقع في فرع أروشا (تحديداً عدم إجراء محاكمات للهاربين من العدالة) إلى عدد أقل من وظائف المساعدة المؤقتة المدرجة في الميزانية أثناء فترة الستين، الأمر الذي حقق بدوره نقصاناً في حجم المساهمات المقدمة إلى إدارة شؤون السلامة والأمن.

الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (نقصان صاف: ١ ٤٣٧ ١٠٠ دولار يشمل نقصاناً في فرع أروشا (١ ٦٠٧ ٧٠٠ دولار) وزيادة قدرها ١٧٠ ٦٠٠ دولار في فرع لاهاي)

٢٥ - ويرتبط النقصان تحت بند الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين ارتباطاً مباشراً بانخفاض في الاحتياجات في إطار بند الوظائف.



## إدارة السجلات والمحفوظات

الجدول ٦

## التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح بحسب وجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

وجه الإنفاق	التغيرات المتوقعة				
	الاعتماد النهائي المقترح للفترة ٢٠١٣-٢٠١٢	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى المجموع	التضخم	سعر الصرف	الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٢-٢٠١٣
النفقات					
فرع أروشا					
الوظائف	٢٠٥٣,٢	(١٧٣١,٥)	٢٢٩,١	(٨٥,٧)	٢٠٥٣,٢
سفر الموظفين	٥٩,٥	(٣٨,٠)	(٠,٣)	-	٥٩,٥
الخدمات التعاقدية	٩٤,٦	(٩٤,٣)	٠,٦	(٠,٩)	٩٤,٦
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٦٦,٧	(١٣٥,٠)	٦,٥	(٤,٣)	١٦٦,٧
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>٢٣٧٤,٠</b>	<b>(١٩٩٨,٨)</b>	<b>٢٣٥,٩</b>	<b>(٩٠,٩)</b>	<b>٢٣٧٤,٠</b>
فرع لاهاي					
الوظائف	٨٥٢,٣	٢٣١,٧	٢١,٢	(٠,٨)	٨٥٢,٣
تكاليف الموظفين الأخرى	٢,٦	٣٣,٩	-	-	٣٦,٥
سفر الموظفين	٤٤,٠	٠,٢	(٠,٢)	-	٤٤,٠
الخدمات التعاقدية	٨١,٨	(٣,٤)	٠,٦	١,٢	٨٠,٢
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٣٥,٨	٤٨,١	١,٨	-	١٨٥,٧
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>١١١٦,٥</b>	<b>٣١٠,٥</b>	<b>٢٣,٤</b>	<b>٠,٤</b>	<b>١٤٥٠,٨</b>
مجموع النفقات (الإجمالي)					
	٣٤٩٠,٥	(١٦٨٨,٣)	٢٥٩,٣	(٩٠,٥)	١٩٧١,٠
الإيرادات					
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٣٠٢,٥	(٨٦,٩)	٨,٣	(٤,٣)	٢١٩,٦
<b>مجموع الاحتياجات (الصافي)</b>	<b>٣١٨٨,٠</b>	<b>(١٦٠١,٤)</b>	<b>٢٥١,٠</b>	<b>(٨٦,٢)</b>	<b>١٧٥١,٤</b>

الوظائف (نقصان صاف: ١ ٤٩٩ ٨٠٠ دولار، تشمل نقصاناً في فرع أروشا (١ ٧٣١ ٥٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٢٣١ ٧٠٠ دولار في فرع لاهاي)

٢٦ - النقصان هو النتيجة الصافية لما يلي:

(أ) فرع أروشا: نقصان قدره ١ ٧٣١ ٥٠٠ دولار يعزى إلى ارتفاع معدل الشغور الفعلي عن المعدل المدرج في الميزانية، أثناء مرحلة بدء تشغيل فرع أروشا. وأثناء عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشغور نسبة ١٠٠ في المائة لكل من الفئة الفنية والفئات العليا وفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وفيما يتعلق بالفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشغور نسبة ٧٧,٨ في المائة للفئة الفنية والفئات العليا ونسبة ١٠٠ في المائة لفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وفي نهاية شهر أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، ظل ما مجموعه ٨ وظائف (٣ من الفئة الفنية و ٥ من فئة الخدمات العامة) شاغرة، الأمر الذي يعكس معدلات شغور فعلية تتمثل في ٥٠ في المائة للوظائف الفنية و ١٠٠ في المائة لوظائف فئة الخدمات العامة. ومن خلال جهود الاستقدام المتواصلة، من المتوقع أن تُشغل معظم الوظائف الثماني الشاغرة قبل نهاية عام ٢٠١٣؛

(ب) فرع لاهاي: زيادة قدرها ٢٣١ ٧٠٠ دولار تعزى إلى معدلات شغور فعلية أقل من المدرجة في الميزانية. وقد اعتمدت ميزانية فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ على معدلي الشغور الموحدتين المتمثلين في ٥٠ في المائة للفئة الفنية والفئات العليا و ٤٠ في المائة لفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وأثناء عام ٢٠١٢، بلغ متوسط معدلات الشغور المحققة نسبة ٣٦,٧ في المائة للفئة الفنية والفئات العليا ونسبة ٢٥ في المائة لفئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها. وفي الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير ٢٠١٣ إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، بلغ متوسط معدلات الشغور ٥٣,٣ في المائة (الفئة الفنية) وصفر في المائة (فئة الخدمات العامة). وفي نهاية شهر أيلول/سبتمبر ٢٠١٣، ظل ما مجموعه وظيفتان غير مشغولتين، مما يعكس معدلات شغور فعلية تتمثل في ٤٠ في المائة للوظائف الفنية وصفر في المائة لوظائف فئة الخدمات العامة، وهما معدلان يقل كل منهما عن المعدلات القياسية. ومن المتوقع أن تُشغلوظيفتان الشاغرتان قبل نهاية عام ٢٠١٣.

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٣٣ ٩٠٠ دولار تندرج حصراً تحت فرع لاهاي)

٢٧ - تتعلق الزيادة، التي طرأت كلياً تحت فرع لاهاي، باحتياجات لوظيفة مساعدة مؤقتة لكاتب محفوظات لتمكين قسم المحفوظات والسجلات من دعم العمل الإضافي المرتبط بمرحلة بدء مرحلة العمليات في فرع لاهاي.

سفر الموظفين (نقصان صاف قدره: ٣٧ ٨٠٠ دولار، يشمل نقصاناً تحت فرع أروشا قدره ٣٨ ٠٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٢٠٠ دولار تحت فرع لاهاي)

٢٨ - يعزى النقصان إلى انخفاض أكثر من المتوقع في نفقات السفر انطلاقاً من أروشا.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٩٧ ٧٠٠ دولار، يشمل نقصاناً قدره ٩٤ ٣٠٠ دولار في فرع أروشا ونقصان قدره ٣ ٤٠٠ دولار في فرع لاهاي)

٢٩ - يتكون النقصان مما يلي: (أ) فرع أروشا: انخفاض الاحتياجات بمقدار ٩٤ ٣٠٠ دولار تعزى إلى تمديد المدد الزمنية لتسليم السجلات من المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، مما أدى إلى انخفاض الاحتياجات اللازمة لخدمات معالجة البيانات؛ (ب) وفرع لاهاي: انخفاض قدره ٣ ٤٠٠ دولار يعزى بصورة رئيسية إلى لزوم فترة زمنية أطول من المتوقع لشراء خدمات البيانات.

الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (نقصان صاف: ٨٦ ٩٠٠ دولار في فرع أروشا (١٣٥ ٠٠٠ دولار) وزيادة قدرها ٤٨ ١٠٠ دولار في فرع لاهاي)

٣٠ - يرتبط النقصان تحت بند الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين ارتباطاً مباشراً بانخفاض في الاحتياجات تحت بند الوظائف.

### ثالثاً - الإجراءات المطلوب من الجمعية العامة اتخاذها

٣١ - يطلب إلى الجمعية العامة أن تحيط علماً بالتقرير الحالي وأن توافق على الاعتماد النهائي لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ الذي يبلغ إجماليه ١٨ ٩٩٨ ٧٠٠ دولار (صافيه ١٨ ٠٧٨ ٧٠٠ دولار) المرصود للآلية الدولية لتصرف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين.

## المرفق الأول

## افتراضات الميزانية

استخدمت البارامترات التالية في صياغة هذه التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي:

مركز العمل							
أروشا (الشلن التتواني مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)				لاهاي (اليورو مقابل دولار واحد من دولارات الولايات المتحدة)			
التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات الواردة في تقرير الأداء الأول		التقديرات المقترحة للاعتماد النهائي		التقديرات الواردة في تقرير الأداء الأول	
٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٢
١٦١٥,٠٨٣	١٥٨٣,٥٨٣ <sup>(أ)</sup>	١٥٧٩,٤١٧	١٥٧٩,٤١٧	٠,٧٥٥	٠,٧٧٨	٠,٧٧٩ <sup>(أ)</sup>	٠,٧٧٩
٨,٠	١٦,٠	٧,٦	١٥,٣	٢,٨	٢,٨	٢,٠	٢,٦
٥٢,٦١	٥٠,١٢	٥٥,٧٧ <sup>(ب)</sup>	٥٠,٣٧	٥٥,٤٢	٤٩,٧٦	٥٢,٢٠ <sup>(ب)</sup>	٤٩,٥٨

(أ) فيما يتعلق بعام ٢٠١٣، أُرجحت التقديرات المتعلقة بالوظائف، وبالتالي، أصبح الاعتماد المنقح المخصص للوظائف لعام ٢٠١٣ يعكس المعدلين المقررين في الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ وهما ٠,٧٥٣ للاهاي، و ١٥١٧٠٠٠ لأروشا.

(ب) فيما يتعلق بعام ٢٠١٣، أُرجحت التقديرات المتعلقة بالوظائف، وبالتالي، أصبح الاعتماد المنقح المخصص لعام ٢٠١٣ يعكس المعدلين المقررين في الاعتماد المنقح لفترة ٢٠١٠-٢٠١١ وهما ٥٢ للاهاي، و ٣٩,٩٣ لأروشا.

## المرفق الثاني

## الأنشطة القضائية أثناء فترة السنتين ٢٠١٢ - ٢٠١٣

## أولاً - الأنشطة الرئيسية التي يضطلع بها الرئيس

أصدر الرئيس بصفته القضائية ثلاثة قرارات تتعلق بطلبات للإفراج المبكر وعدة قرارات ذات صلة بمسائل الإنفاذ. وأصدر قراراً واحداً بشأن طلب مقدم لإعادة النظر في قرار إداري أصدره قلم الآلية، وينظر حالياً في قرارين آخرين من هذا القبيل وفي طلب واحد للإفراج المبكر وطلبين مقدمين من فردين أحيلوا إلى ولاية قضائية وطنية للمحاكمة وهما يسعيان لإلغاء الإحالة. وكلف الرئيس أيضاً قاضياً واحداً ودائرة الاستئناف بعدد من المسائل. وإضافة إلى ذلك، ترأس الرئيس دائرة الاستئناف وهو يعمل بصفته قاضياً للمرحلة التمهيدية للاستئناف بشأن أول استئناف للحكم تنظر فيه الآلية في قضية المدعي العام ضد أوغستين نغيراباتواري.

## ثانياً - الأنشطة الرئيسية للقاضي المناوب أو القاضي الوحيد

في ٢ تموز/يوليه ٢٠١٢، كلف الرئيس القاضي فاغن يونسن بالعمل قاضياً مناوباً في فرع أروشا. والقاضي يونسن هو أيضاً رئيس المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، ولهذا فإنه لا يتقاضى أي أجر عن المهام التي يؤديها لحساب الآلية.

وقد تناول القاضي يونسن بصفته قاضياً مناوباً أو قاضياً وحيداً في الآلية عدداً من الالتماسات شملت طلبات لتعديل لوائح الاتهام وإعادة إصدار مذكرات توقيف باسم الآلية بشأن ثلاثة أشخاص هاربين مطلوبين للمثول أمام المحكمة الجنائية الدولية لرواندا هم: أوغستين بيزيماننا، وفليسيان كابوغا، وبروتاييس مبيرانيا. وأصدر كذلك قرارات بشأن ادعاءات تتعلق بانتهاك حرمة المحكمة في قضية المدعي العام ضد أوغستين نغيراباتواري. وبالإضافة إلى ذلك، أصدر القاضي جونسن ستة قرارات تتعلق بطلبات لتعديل تدابير حماية الشهود من أجل استخدام مواد المحكمة الجنائية الدولية لرواندا في دعاوى معروضة على المحاكم الوطنية وفي قرار بشأن طلب لاحق للاستئناف للكشف عن الأدلة.

ومنذ افتتاح فرع لاهاي، كلف الرئيس القاضي باكوني جاستيس مولوتو باعتباره قاضياً منفرداً بعدد من الطلبات لتعديل تدابير حماية الشهود للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة. وقد أصدر القاضي مولوتو أربعة أوامر تتصل بهذه الطلبات.

### ثالثاً - الأنشطة الرئيسية لدائرة الاستئناف

منذ افتتاح الفرع الأول للآلية في ١ تموز/يوليه ٢٠١٢، رُفِع إلى دائرة الاستئناف طلب واحد لاستئناف حكم صادر في قضية أوغستين نغيراباتواري. وكانت الدائرة الابتدائية للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا قد أدانت في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ السيد نغيراباتواري، وزير التخطيط السابق في رواندا، بارتكاب أعمال الإبادة الجماعية، والتحريض المباشر والعلني على ارتكاب أعمال الإبادة الجماعية والاعتصاب كجريمة ضد الإنسانية، وحكمت عليه في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ بالسجن لمدة ٣٥ عاماً (صدر الحكم الخطي في ٢١ شباط/فبراير ٢٠١٣). وقدم نغيراباتواري في ٩ نيسان/أبريل ٢٠١٣ إخطاراً باستئناف الحكم الصادر عن الدائرة الابتدائية، وقد أنجز تقديم مذكرة الاستئناف في ١٣ آب/أغسطس ٢٠١٣. وتوجد حالياً خمسة التماسات سابقة للاستئناف تنتظر البت في دائرة الاستئناف في قضية نغيراباتواري.

وإضافة إلى ذلك، رُفِع إلى دائرة الاستئناف طلب استئناف يطعن بقرار المحكمة الجنائية الدولية لرواندا إحالة قضية فينياس مونيروغاراما إلى رواندا للمحاكمة، وعدد آخر من الطلبات وعرائض الاستئناف. وأصدرت دائرة الاستئناف قراراً بشأن استئناف الإحالة في قضية مونيروغاراما، وقرارين استئنافيين تمهيديين، وقراراً يتعلق بطلب لاحق للاستئناف، و ١٣ أمراً وقراراً تمهيدياً للاستئناف.